



MARS – MEDIA & ANTI-RACISME DANS LE SPORT

Media, Diversité & Racisme dans le Sport

RENCONTRES MEDIATIQUES NATIONALES

Productions croisées pour couverture médiatique inclusive

RESUME REPORTAGES & PRINCIPAUX ACTEURS

JUILLET 2012

BERLIN (ALLEMAGNE)



MARS - Media & Anti-Racisme dans le Sport

Financé
par l'Union Européenne
et le Conseil de l'Europe



UNION EUROPÉENNE



COUNCIL
OF EUROPE
CONSEIL
DE L'EUROPE

Mis en œuvre
par le Conseil de l'Europe

VERGITTERTER KUNSTRASENSTATT FREIE ASCHBAHN – ÜBER DEN WANDEL DES POSTSTADIONS IN BERLIN MOABIT

par **Christiane HENKE** (RBB - Rundfunk Berlin Brandenburg) & **Stefan TENNER** (Community Media Forum Europe)

Résumé

Dans cette équipe de travail, nous n'étions ni du même sexe ni du même âge. Nos parcours professionnels étaient à la fois semblables, puisque que nous travaillons tous les deux pour la radio, et en même temps différents, car nous travaillons pour un média grand public et pour un média communautaire. Techniquement, nous n'avons pas non plus les mêmes compétences et c'est Stéphane qui s'est occupé de tous ces aspects. Au début, nous avions des idées très diverses mais nous avons très vite convenu d'aller sur un vieux terrain de sport pour interroger les résidents sur ce qu'ils pensaient du changement intervenu à cet endroit. Notre but était de savoir si des personnes qui ne sont ni jeunes ni entraînées ni en pleine santé et qui n'ont pas d'argent ni de tenue de sport sont exclues de la pratique sportive, d'une manière ou d'une autre, du fait de l'évolution du quartier. Nous sommes simplement allés sur place avec notre micro, sans savoir ce qui se passerait, qui nous allions rencontrer. Nous avons tous les deux trouvé le processus de travail inspirant et créatif et avons beaucoup appris l'un de l'autre. Nous avons découvert de nouvelles perspectives sur l'exclusion et l'inclusion par rapport aux sports de loisirs et allons y réfléchir à l'avenir.

Christiane HENKE – RBB - Rundfunk Berlin Brandenburg – Auteur – Allemagne. Christiane



Henke, née en 1955, est auteur free-lance pour Kulturradio et d'autres radios publiques d'ARD. Elle travaille également pour la chaîne de télévision RBB Fernsehen comme conseillère musicale adjointe. A l'université, elle a étudié la littérature et le droit et a consacré son mémoire aux premières avocates en Allemagne. Elle a pratiqué le sport et s'intéresse aux compétitions d'athlétisme et à l'équitation. Christiane Henke vit à Berlin.

RBB - Rundfunk Berlin Brandenburg est l'une des radios régionales du groupe ARD. Elle est née en mai 2003 de la fusion entre ORB (Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg) et SFB (Sender Freies Berlin). Kulturradio, qui fait partie de RBB, privilégie la musique classique et la littérature.



TENNER Stefan - CMFE – Allemagne. Stefan Tenner est le coordinateur MARS pour le CMFE –



Forum des médias communautaires en Europe. Il est journaliste, a travaillé comme correspondant en Europe du Sud-est, chargé de recherche à l'Université des Arts de Berlin, coordinateur pour différents projets de radio européens et formateur en médias. Il est actif auprès de la station de radio communautaire CORAX et de l'Association allemande des radios libres (BFR). Le **CMFE** a été fondé en 2004 après une série de conférences européennes et internationales qui ont mis en évidence un manque d'information et de participation des médias du troisième secteur au niveau européen. En 2009, le CMFE a été admis en tant qu'observateur au sein du Comité directeur sur les médias et les nouveaux services de communication (CDMC) et du nouveau groupe de spécialistes sur les nouveaux médias (NC-NM) du Conseil de l'Europe. Le CMFE fait partie de la Conférence des organisations internationales non gouvernementales

(OING). Actuellement, il compte 23 membres individuels et 31 organisations membres (dont 16 fédérations nationales). Au total, 19 pays sont représentés.



FRAUEN AM BALL – UNE HISTOIRE DE FEMMES, DE FOOTBALL ET DE VIE

par **Tobias GLÜSING** (European Youth Press) & **Petra LÖBER**

Résumé

Frauen am Ball – Une histoire de femmes, de football et de vie est un court métrage sur des jeunes femmes qui constituent une équipe et élaborent leurs propres stratégies face à la discrimination sexiste. Le problème étant encore très répandu, elles jouent un grand rôle en instaurant de nouvelles normes sur les comportements en public. Jouer en public, cela signifie s'exposer davantage aux critiques. Mais les critiques ne sont pas vraiment importantes à leurs yeux, car ce n'est pas le résultat qui compte mais le fait d'oser, de tenter sa chance, où qu'elle soit... Il faut y aller ! Notre travail est très ouvert. Comme nous ne sommes pas de la même génération ni du même pays (Afrique du Sud et Allemagne), nous avons réussi à combiner parfaitement nos compétences pour faire naître une identité et à collaborer de manière très amicale et familière mais aussi très professionnelle. Nous avons commencé par parler de nos vies et de nos expériences dans le journalisme et face au racisme. Nous avons passé de très bons moments à manger, assis sous le même arbre à Berlin-Kreuzberg, à regarder les cygnes sous la pluie en attendant de pouvoir utiliser la caméra. Nous allons poursuivre notre collaboration, c'est sûr, et réfléchissons à de nouveaux projets.

Tobias GLÜSING – EYP - European Youth Press – Correspondant étranger – Belgique. Tobias Glüsing est l'un des 20 membres du comité directeur de la branche allemande de l'association et un membre permanent d'EYP. Membre actif de la branche allemande, il a organisé plusieurs projets et journées sur les médias en Allemagne. En tant que membre du jury du Prix Europa, il jette des ponts entre les médias jeunesse et le milieu du cinéma en travaillant avec des professionnels du cinéma. **EYP** (European Youth Press) est une association de jeunes journalistes en Europe. Elle regroupe plus de 50 000 journalistes âgés de moins de 30 ans. En tant que réseau européen de jeunes professionnels des médias, EYP compte 24 membres. Ces organisations sont basées dans les pays suivants : Allemagne, Arménie, Autriche, Belarus, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Espagne, France, Hongrie, Italie, Lettonie, Macédoine (« l'ex-République yougoslave de Macédoine »), Malte, Moldova, Monténégro, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie, Russie, Serbie, Suède et Suisse. Parmi ces membres, 7 ont un statut d'observateur, qui leur permet de se familiariser avec EYP avant d'envisager une adhésion pleine et entière. EYP a également constitué un réseau de jeunes relais dans les pays où elle n'est pas encore présente, comme la Belgique, la Finlande, la Norvège, l'Estonie ou la Lituanie.



Petra LÖBER – www.netzwerkrecherche.de - Allemagne. Autres activités (sélection) : membre du réseau de médias www.netzwerkrecherche.de – Membre du comité consultatif de www.whistleblower-netz.de – Membre du comité consultatif du Groupe des femmes sociales-démocrates (ASF) – Membre fondateur des Gays et lesbiennes sociaux-démocrates (Schwusos Nordost) – Animatrice bénévole du « Projet scolaire BERLIN » dans l'association DER PARITÄTISCHE (campagne de lutte contre la stigmatisation et en faveur de l'inclusion des personnes souffrant de troubles mentaux/psychiques)

BALOTELLI : RACISME DES MEDIAS OU STEREOTYPES COLONIAUX ? LE ROLE DES MEDIAS ET LE RACISME DANS LE SPORT par **Terry MUVANYA** (Deutsche Welle), **Michael KÜPPERS-ADEBISI** (AFROTAK TV) & **Alice AUSTERLITZ** (ORF)

Résumé

Reportage vidéo - nous présentons le contexte historique et colonial du racisme et la façon dont celui-

ci est dépeint dans les grands médias allemands aujourd'hui. Jusqu'à quel point l'imagerie actuelle et les autres contenus trouvent-ils leur origine dans la période du colonialisme allemand ? Nous avons pris comme sources des publications grand public de différents médias, avons fait des recherches à partir de mots-clés sur Google, avons consulté des travaux universitaires et des ouvrages sur le post colonialisme et l'analyse critique de la blancheur, nous sommes basés sur des discussions de groupe et des discussions internes et avons appliqué les théories contemporaines sur les perspectives de genre et les perspectives d'inclusion. Pour nous, il est important de faire un reportage équilibré en montrant les deux faces de la médaille. Il nous paraît absolument nécessaire d'introduire la diversité dans l'emploi, afin que les perspectives des personnes à intégrer soient réellement prises en compte et que les journalistes soient sensibilisés au point de vue des migrants. A nos yeux, l'élaboration de perspectives inclusives doit être une responsabilité personnelle dans un cadre démocratique.

Reportage audio - Séminaire Mars à Berlin - Un séminaire de quatre jours organisé par un réseau européen, Médias et antiracisme dans le sport (MARS), s'est achevé aujourd'hui à Berlin. M. Reynald Blion, responsable du réseau MARS au Conseil de l'Europe, a souligné devant l'assemblée le rôle important que jouent les médias pour promouvoir l'entente multiculturelle. Les participants étaient des journalistes, originaires pour la plupart de l'Union européenne. Terry Muvanya, correspondante de la radio Deutsche Welle à Berlin, a analysé sur un mode satirique la façon dont les sportifs non blancs, hommes et femmes, sont dépeints dans les médias allemands et les effets à long terme de ce type de journalisme.

Terry MUVANYA - Deutsche Welle / BWK – Correspondante – Allemagne. Terry Muvanya, de nationalité kenyane, est correspondante de la radio Deutsche Welle. Elle est l'auteur du livre *Safari Partner*, dans lequel elle raconte son expérience personnelle en tant que femme, Africaine et journaliste en Allemagne. Dans son ouvrage, elle analyse aussi les aspects sociaux liés aux mariages mixtes, à l'immigration et à la place des femmes ainsi que les aberrations de la politique d'intégration allemande dont on a beaucoup parlé. Avant de s'installer à Berlin en 1997, Terry Muvanya a travaillé comme journaliste de télévision pour la chaîne publique kenyane KBC. Elle a également joué un rôle important dans la dénonciation des injustices faites aux femmes au Kenya et a été récompensée pour l'organisation de la délégation nationale kenyane lors de la conférence de l'ONU sur les femmes organisée en 1995 à Beijing. Dans le cadre de son travail pour la chaîne KBC, Terry Muvanya a notamment couvert le génocide au Rwanda, ce qui lui a valu la reconnaissance de nombreuses organisations. Elle intervient actuellement à la radio dans une émission matinale qui jette un regard caustique sur les traits xénophobes de la société allemande. Aînée de cinq enfants, Terry Muvanya est née à Masii-Machakos (Kenya). Elle a fait ses études au lycée Tumu Tumu puis à l'université de Nairobi, où elle a obtenu un diplôme de sociologie en 1989. Elle est également titulaire d'un diplôme de troisième cycle en journalisme de l'Institut international de journalisme de Berlin. Elle vit actuellement à Berlin-Zehlendorf et a un fils de 18 ans.

Michael KÜPPERS-ADEBISI - AFROTAK TV – Fondateur – Allemagne. Michael Küppers-Adebisi a étudié la critique des médias postmodernes à l'université de Duke (Etats-Unis). Il est écrivain, artiste performeur et a été rédacteur en chef du premier magazine consacré au style de vie afro-allemand, *Strangers*, en 1993. Il a dirigé Interactive Internet TV dès 2001 et a travaillé comme producteur multimédia pour la très réputée Maison des cultures du monde à Berlin. Il a préparé et produit le premier Bilan numérique sur la diaspora africaine en Allemagne, pour le Service de l'éducation civique du gouvernement allemand. Il a par ailleurs organisé trois grandes conférences sur les médias. En tant qu'éditeur et auteur, il a publié des ouvrages sur l'impact de la culture et des médias comme outils d'intégration. Il termine actuellement l'écriture d'une pièce sur le colonialisme allemand, le racisme contemporain et l'identité noire pour le Théâtre régional de Rhénanie du Nord-Westphalie. **AFROTAK TV CyberNomads** – Base de données sur les Afro-allemands, réseau social de médias et archive sur l'éducation numérique. Le Service de l'éducation civique du gouvernement allemand a financé, en 2001, le premier Bilan numérique sur la diaspora



africaine en Allemagne. Dans le cadre du Congrès des médias noirs de Berlin, des médias afro-européens et noirs ont été invités à Berlin en coopération avec le Goethe Institute, la Fondation Heinrich Boell et la Maison des cultures du monde. Prix May Ayim : le premier prix littéraire distinguant un auteur de la diaspora africaine en Allemagne servira de base à l'UNESCO pour un projet en mémoire de l'esclavage et de son abolition. Les membres d'AFROTAK TV CyberNomads ont été récompensés en tant qu'éditeurs, organisateurs et militants par le Sénat de Berlin, le gouvernement allemand et l'Union européenne.



Alice AUSTERLITZ - ORF – Professionnelle des médias – Autriche.



NATIONALISME OU FIERTE EUROPEENNE

par **Larry FERGESON** (CCMC - Cyprus Community Media Centre), **Diamantis MASTROGIANNAKIS** (Université de Lille) & **Murat TÜREMIS**

Résumé

Le fait de brandir des drapeaux nationaux et de chanter des hymnes nationaux lors des matchs de football au niveau européen accentue-t-il le nationalisme ? Cela va-t-il à l'encontre de l'idée d'une identité européenne commune ? Ou ces symboles contribuent-ils au contraire à susciter la fierté et à mieux apprécier la diversité dans l'espace de l'UE ? Cette courte vidéo montre l'utilisation contrastée qui peut être faite de ces symboles, à des fins positives ou négatives. Les producteurs se sont aussi rendus dans un lieu public pour interroger différentes personnes afin d'étayer les différents points de vue sur cette question.

Murat TÜREMIS - Photojournaliste free-lance – Allemagne. 2011 Prix du mérite au concours Yonhap



International Press Photo Awards – 2010 Exposition « Après le tsunami », université de Webster, Saint-Louis, Etats-Unis – 2009 Bourse de la VGbild-kunst pour « Après le tsunami » avec un travail en résidence dans le nord de Sumatra, à Banda Aceh, Indonésie – 2008 Publication de l'ouvrage *Turquie – un pays au-delà des clichés*, Jürgen Gottschlich, Links Christoph Verlag, Berlin – 2007 Exposition « halic tersanesi » à Istanbul. Essai photographique sur le chantier naval de la Corne d'or,

Sefhathane, Istanbul – Publication de l'ouvrage *Au cœur de la catastrophe*, Dr. Richard Munz, Campus Verlag, Francfort – 2005 Production de photos indépendante, HABIS MUSNAH, sur Banda Aceh et les régions touchées par le tsunami, Indonésie – 2^e prix au concours ONE VISION PHOTO CONTEST, EUROPE – Exposition de groupe POLYLOG à la Kölner Mittelmeer Prebiennale – 2003 Production indépendante de photos et d'un documentaire sur les orphelins séropositifs en Thaïlande – Exposition « Images contre la guerre », galerie Lichtblick, Cologne – 2002-2004 Membre du comité de direction de Freelens e.v. – 1997 Publication de l'ouvrage *Enfants du Tibet*, Carl Duisberg Centren – 1995 Bourse de Carl Duisberg Centren (programme ASA) pour le projet « Enfants tibétains en exil » en Inde, au Népal et au Tibet – Depuis 1994, représenté par l'agence photo Laif, Cologne – 1989-1990 Etudes à la Parsons School of Design, New York, et assistant personnel du professeur Ben J. Fernandez, New York – Depuis 1988, photographe et photojournaliste free-lance. Publications dans divers magazines et journaux comme Géo, Stern, Der Spiegel, Merian, Die Zeit, WDR, SZ-Magazin, Elle, National Geographic Turquie, NZZ, l'International Herald Tribune, le New York Times. Divers

clients commerciaux, dont SAP, Euwax AG, les banques Julius Baer et Citibank – 1986-1991 Etudes de photographie à l'université des sciences appliquées de Dortmund avec les professeurs Pan Walther et Ulrich Mack, Andre Gelpke, Rudi Meisel et le professeur Arno Fischer. Assistant photographe à plein temps au studio Iver Hansen (photos de voitures), avec Thomas Caspari, Brigitte Richter, Gerd Spreng (photos publicitaires) et Karlheinz Penkwitt (photos de mode) – 1964 Naissance à Kirchheim Teck, Allemagne.

FERGESON Larry – CCMC (Cyprus Community Media Centre) - Directeur – Chypre. Larry possède



un diplôme en communications de diffusion de l'Université du Texas. Il a effectué ses études supérieures sur la résolution des conflits à l'Université de Portland. Fort de plusieurs années d'expérience en reportages d'actualités radio, auteur d'articles de revues, il a travaillé avec des organisations de la société civile dans le monde entier.

Depuis 2010, il est directeur général du Centre médiatique communautaire de Chypre à Nicosie (Chypre), où il utilise ses compétences en matière de médias et de résolution des conflits pour combler les divisions entre les communautés en conflit à Chypre. Le **CCMC** vise à établir des médias communautaires à Chypre et à soutenir les groupes communautaires locaux pour leur permettre de communiquer leur message à un public plus large. Il atteint son objectif en se développant grâce à la formation dans le domaine des médias, l'assistance dédiée et le prêt d'équipements. Le CCMC s'efforce d'être divers, inclusif, collaboratif, transparent, équitable et neutre, en promouvant les avantages des médias communautaires et en donnant aux individus les compétences leur permettant de contrôler leurs propres messages. Il souhaite également aider à combler les écarts et à améliorer les relations entre les médias de masse et la société civile en créant et en diffusant des productions qui contribuent au multiculturalisme et à la diversité.



MASTROGIANNAKIS Diamantis - Université de Lille / Equipe de recherche septentrionale

« **Sport et Société** » – Enseignant-chercheur – France. Au mois de juin 2010, j'ai défendu ma thèse intitulée « La réglementation du hooliganisme en Grèce : jeux et enjeux des politiques contre le hooliganisme ». Je suis actuellement enseignant chercheur contractuel à l'Université de Lille 2, au département d'éducation physique et sportive et également engagé dans des travaux de recherche postdoctorale à l'Université de Durham, Faculté de sciences sociales appliquées, Institut de gestion des risques, sur le thème « Préparer les Jeux : gouvernance de la sécurité transfrontalière pendant les Jeux olympiques de 2012. Le cas du Royaume-Uni et de la France ». Premier centre de sciences du sport au nord de Paris, **ER3S** (Equipe de recherche septentrionale « Sport et Société ») est un groupe de recherche reconnu par le ministère français de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Ce centre couvre trois principaux domaines de recherche : sport, innovations et communication / sport, éducation et santé / sport, violences et régulations.



LE FOOTBALL COMME MOYEN D'INTEGRER LES FEMMES

par **Pamela MORINIERE** (Fédération Européenne / Internationale des Journalistes), **Patrick VERNIERS** (Média Animation) et **Anna FRENYO**

Résumé

Ce reportage audio est consacré au rôle que joue le football pour émanciper les femmes et promouvoir la diversité dans la société allemande. Partant d'une description générale du football féminin allemand, il analyse la couverture des sports par les médias et la récente décision de l'IFAB concernant le port du voile et ses implications pour les femmes. Avec la contribution d'un journaliste sportif, de la capitaine d'une équipe de foot féminin et d'une footballeuse turque.

FRENYO Anna – Née en 1982, elle a grandi en Angleterre jusqu'à l'âge de cinq ans, et, en 1987, elle est retournée vivre en Hongrie, dans une petite ville. En raison de ce passé, elle s'est sentie différente des autres dès son entrée à l'école primaire – un sentiment qui a déterminé tout le reste de son parcours : elle ne rentrerait jamais dans des petites cases, avec tous les avantages les et inconvénients que cela peut supposer. Elle est titulaire d'un master de littérature et linguistique anglaises et allemandes délivré par l'Université *Eotvos-Lorand Tudomanyegyetem* de Budapest, ainsi que d'un master en journalisme culturel (Université *Kuenste*, Berlin).



Pamela MORINIERE – FEJ / FIJ - Fédération Européenne / Internationale des Journalistes

– Chargée des questions de droits d'auteur et de genre et responsable de projets – Belgique. Chargée des questions de droits d'auteur et de genre et responsable de projets à la Fédération européenne / internationale des journalistes, Pamela Morinière est diplômée en droit de la propriété intellectuelle (DEA), en droit commercial (L.L.M.) et en journalisme. Elle a été journaliste pour la chaîne de télévision belge RTL TVI. Avant de rejoindre la FIJ en 2002, elle a travaillé pour un cabinet de consultants basé à Bruxelles. Pamela Morinière a aussi travaillé en 2006-2007 pour la Media Entertainment and Arts Alliance (le syndicat australien des journalistes) à Sydney. A la FIJ, elle a mené plusieurs campagnes et projets visant à soutenir le système des droits d'auteur en Europe, à défendre la liberté de la presse, à promouvoir l'égalité des genres et la non-discrimination au travail et dans les médias. Elle est très engagée dans la campagne de la FIJ pour le journalisme éthique. La **FEJ - Fédération Européenne des journalistes** est une organisation régionale de la Fédération internationale des journalistes (FIJ). Elle a été créée dans le cadre des Statuts de la FIJ afin de représenter les intérêts des syndicats des journalistes et de leurs membres. La FEJ est l'organisation rassemblant le plus grand nombre de journalistes en Europe et représente environ 260 000 journalistes dans plus de 30 pays. Elle lutte en faveur des droits sociaux et professionnels des journalistes actifs dans tous les secteurs des médias. Elle est reconnue par l'Union européenne, le Conseil de l'Europe et la Confédération européenne des syndicats comme étant l'organisation habilitée à s'exprimer au nom des journalistes d'Europe. Son siège est à Bruxelles. La FEJ apporte son soutien à ses syndicats membres dans l'Europe entière pour promouvoir les syndicats, recruter de nouveaux membres et maintenir ou créer des environnements dans lesquels la qualité, l'indépendance journalistique, le pluralisme, les valeurs de service public et le travail décent sont une réalité.



VERNIERS Patrick - Media Animation – Directeur des relations internationales – Belgique. Patrick

VERNIERS est directeur des relations internationales de Média Animation (centre de ressources en éducation aux médias et association d'éducation permanente). Il est également vice-président du Conseil supérieur de l'éducation aux médias de la Fédération Wallonie-Bruxelles (Belgique) et expert auprès du Conseil de l'Europe et de la Commission européenne. Patrick Verniers est maître de conférences à l'école de communication de l'UCL (université catholique de Louvain-la-Neuve) et professeur invité à l'IHECS (Institut des Hautes études des Communications Sociales, Bruxelles). Il coordonne différents projets européens dans le domaine de l'éducation aux médias. **Média Animation** (organisation à but non lucratif) est un centre de ressources en éducation aux médias et une association d'éducation permanente pour la Communauté française de Belgique (Fédération Wallonie-Bruxelles) reconnue et subventionnée par les ministères de l'Education et de la Culture. Le centre est spécialisé dans la recherche, l'information, la formation et la production de ressources éducatives qui s'adressent aux enseignants, intervenants sociaux, adultes et éducateurs. Média Animation coordonne et participe à différents projets financés par la Commission européenne dans les domaines de l'éducation aux médias, de la diversité culturelle, de la citoyenneté et de la non-discrimination. L'association travaille activement à la mise en place et à l'animation d'un réseau européen pour l'éducation aux médias (www.euromedialiteracy.eu).



COLLAGE AUSGRENZUNG

par **Adetoun KÜPPERS-ADEBISI** (AFROTAK TV), **Thomas KUMBERNUß** (Radio Blau) & **Michael NICOLAI** (Radio Corax)

Résumé

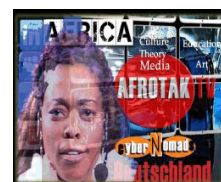
Notre première réunion d'équipe a eu lieu samedi au 14^e étage du bâtiment de RBB. Nous sommes des militants des médias travaillant pour la radio et la télévision en ligne. Notre objectif est de déterminer jusqu'à quel point les sanctions peuvent être utiles pour lutter contre le racisme et la discrimination. La méthode que nous avons choisie résulte de la discussion de groupe qui a eu lieu vendredi dans la salle de conférence de RBB en vue d'obtenir des réponses. Nous voulons interviewer des personnes qui sont dans la vie active et qui s'intéressent au racisme et à la discrimination. Nous avons porté notre choix sur les partenaires suivants pour les interviews : le responsable de projet du Roter Stern Leipzig, le responsable de projet du Fan-Projekt Berlin, un travailleur social et un entraîneur de jeunes, le président de l'ONG Clear Blue Water et un entraîneur de basketball qui s'occupe de jeunes migrants. Notre devise est « Le racisme et la discrimination vont à l'encontre des droits de l'homme ».

Adetoun KÜPPERS-ADEBISI - AFROTAK TV – Présidente – Allemagne. Adetoun Küppers-Adebisi



est ingénieur en sciences appliquées et en économie et présidente d'AFROTAK TV CyberNomads. Elle est spécialisée dans la gestion des connaissances et ses compétences d'animatrice et de consultante sont très recherchées dans le domaine des réseaux de médias sur les migrants et des questions de culture et de lutte contre le racisme. Après avoir organisé trois grandes conférences sur les médias, elle est une consultante réputée et a travaillé en tant que représentante des médias de la diaspora pour l'Union africaine en Europe. Editrice et auteur, elle a publié de nombreux ouvrages sur l'impact de la culture et des médias comme outils d'intégration. Adetoun Küppers-Adebisi travaille actuellement sur sa thèse consacrée au néocolonialisme et à la gestion des déchets à l'université Humboldt de Berlin.

AFROTAK TV CyberNomads – Base de données sur les Afro-allemands, réseau social de médias et archive sur l'éducation numérique. Le Service de l'éducation civique du gouvernement allemand a financé, en 2001, le premier Bilan numérique sur la diaspora africaine en Allemagne. Dans le cadre du Congrès des médias noirs de Berlin, des médias afro-européens et noirs ont été invités à Berlin en coopération avec le Goethe Institute, la Fondation Heinrich Boell et la Maison des cultures du monde. Prix May Ayim : le premier prix littéraire distinguant un auteur de la diaspora africaine en Allemagne servira de base à l'UNESCO pour un projet en mémoire de l'esclavage et de son abolition. Les membres d'AFROTAK TV CyberNomads ont été récompensés en tant qu'éditeurs, organisateurs et militants par le Sénat de Berlin, le gouvernement allemand et l'Union européenne.



Thomas KUMBERNUß - Radio Blau – Journaliste – Allemagne. Je suis né en 1971 dans l'ex-RDA.



De par ce que j'ai vécu jusqu'à la fin de la RDA en 1989/90, je suis très réticent à évoquer mon histoire personnelle. Je vais donc simplement parler de ce que je fais depuis plusieurs années dans les émissions de la radio libre sur le sport, la lutte contre le racisme, la politique concernant les réfugiés, le heavy metal et les programmes

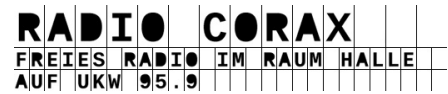
avec/pour les enfants et les jeunes. **Radio Blau** est une radio libre fondée à Leipzig en 1995. Quelque 200 programmateurs élaborent chaque mois des émissions non commerciales et sans publicité. Radio Blau est autonome et fonctionne sur la base du bénévolat. Elle se veut une radio antisexiste, antiraciste, antifasciste, non homophobe et non violente.



Michael NICOLAI - Radio Corax – Coordonnateur de la grille des programmes quotidienne – Allemagne. Je suis né en 1975 dans une petite ville d'un petit pays aujourd'hui disparu, la RDA. Mes



parents étaient enseignant et biologiste et j'ai un frère plus jeune. Après la chute du Mur et la fin de mes études, j'ai entamé une très longue carrière d'étudiant à l'université Martin Luther de Halle. A côté de cela, je faisais partie des gens qui changeaient la société et le monde pour améliorer le sort de l'humanité. Après une courte pause dans la révolution à la toute fin du précédent millénaire, j'ai découvert Radio Corax à ses débuts. Faire de la radio était l'un de mes rêves d'enfant. Cela s'est donc fait rapidement et j'ai rejoint ce projet fantastique. J'ai fait ma propre émission musicale, j'ai fait partie de l'équipe éditoriale pour la grille des programmes quotidienne, j'ai travaillé dans le comité de direction de Corax e.V. et depuis plus de trois ans je coordonne la grille des programmes quotidienne et je travaille comme formateur radio. **Radio CORAX** est une radio locale non commerciale de Halle. L'association CORAX e.V. travaillait depuis 1993 sur la création de ce type de média à Halle. Depuis que le gouvernement du Land de Saxe-Anhalt a modifié la loi sur les médias en 1996/97 et délivré à CORAX une licence FM et une autorisation d'émettre, en 1999, la radio associative s'est développée rapidement. Lorsque Radio CORAX a commencé à émettre quotidiennement, le 1^{er} juillet 2000, elle comptait quelque 80 personnes dans ses effectifs. Aujourd'hui, on en dénombre environ 200, qui créent des programmes plus ou moins régulièrement, le plus souvent à titre bénévole. Avec ses quelque 90 diffusions régulières, Radio CORAX est la principale radio non commerciale de l'est de l'Allemagne.



JE VEUX NAGER SANS LE HAUT

par **Robert CHRISTIANSEN** (Radio Corax), **Jens STEINER** (Pi Radio) & **Jörg WIESERNER** (Olympia-Verlag GmbH)

Résumé

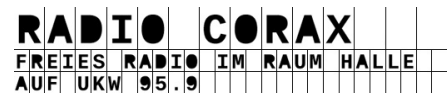
Le sujet du reportage audio porte sur les jeunes transgenres dans le sport. Pendant la phase de recherche, nous avons interviewé deux adolescents à Berlin qui sont en conflit sur les aspects sociaux et biologiques de la sexualité. Nous avons parlé de leur intérêt et de leur enthousiasme pour les activités sportives, et des confrontations qui en résultent. En tant qu'experts des questions de genre et des adolescents, nous avons discuté avec un travailleur de rue et un éducateur social et avons mentionné l'organisateur d'une manifestation appelée « queer guerilla swim ». Nous avons fait des recherches sur le thème des « transgenres » dans le sport. Notre but était de faire une brève introduction sur une question complexe et rarement traitée. Notre groupe était composé de trois hommes aux parcours journalistiques différents. Deux sont des journalistes de radios locales spécialisés dans le sport et la culture (Robert Christiansen et Jens Steiner), le troisième (Jörg Wieserner) est rédacteur en chef d'un grand magazine sportif en ligne.

Robert CHRISTIANSEN - Radio Corax – Coordonnateur de projet – Allemagne. Né à Leipzig en



1979, Robert Christiansen a commencé à sillonner les routes et à faire de la musique. Après ses premiers contacts avec le punk rock, sa vie a pris un mauvais tour. Il a réussi à terminer ses études de linguistique italienne et d'allemand langue étrangère en 2011. Dans l'intervalle, il a passé beaucoup de temps à faire de la musique, à

organiser des concerts, à jouer au football et à entraîner des joueurs, à travailler comme cuisinier et à faire quelques émissions de radio. En 2011, il s'est lancé dans la gestion de projet à Radio CORAX.



Jens STEINER - Pi Radio – Allemagne. Musicien, journaliste et militant, Jens Steiner contribue à la vie culturelle de Berlin depuis plus de vingt ans. Ses publications reflètent l'esprit anarchique qui



régnait dans son quartier connu dans le monde entier, Prenzlauer Berg, à l'époque stimulante de la fin de la RDA. Dans ses écrits et ses chansons, Jens Steiner évoque des façades qui tombent en ruines, des arrière-cours sordides et des radios pirates qui émettent depuis le grenier de squats. Dans un style très personnel, facétieux et émouvant, il parle de la crise économique, de l'embourgeoisement, de la censure sur internet, des excès de l'exploration de données et du lobby de la « mafia des contenus ». Depuis 2004, Jens Steiner tient un blog acerbe sur son quartier de Prenzlauer Berg, qui lui vaut d'être autant critiqué qu'apprécié par les médias traditionnels. Depuis 2004 également, il intervient sur les radios communautaires de Berlin reboot.fm, Funkwelle et Piradio. **Pi Radio** est une radio communautaire basée à Berlin. Elle émet huit jours par mois, n'a aucune visée commerciale et présente toute la richesse de la scène politique, culturelle et alternative de Berlin.



Jörg WIESERNER - Olympia-Verlag GmbH – Rédacteur en ligne – Allemagne. Je suis né en 1968



à Nuremberg. Après le lycée, j'ai commencé des études de sociologie, de sciences politiques et de sciences des médias. J'ai également travaillé dans des domaines journalistiques et culturels. Ma première expérience a été au sein de la Radio Z e.v. à Nuremberg puis j'ai travaillé de nombreuses années pour l'institution culturelle Desi e.V., toujours à Nuremberg. En 2001, j'ai rejoint kicker online, d'abord comme freelance, puis comme salarié en 2002. **Kicker online** est le site internet de *Kicker*, l'un des principaux magazines sportifs en Allemagne. La version papier existe depuis 1920 et la version en ligne a été lancée en 1997. Kicker online est surtout consacré au football, mais on y trouve aussi d'autres sports comme la formule 1, le hockey sur glace, le basketball, le handball ou le cyclisme. *Kicker sportmagazin* et kicker online appartiennent à la société Olympia-Verlag GmbH, basée à Nuremberg, en Bavière. Kicker est membre du réseau des magazines sportifs européens.



SPITZENSport UND BASIS – VORBILDWIRKUNG, ALLTAG, STEREOTYPEN UND CHANCE (Le sport de haut niveau dans la société – source d'inspiration, vie quotidienne, stéréotypes et perspectives)

par **Markus PINTER** (FairPlay / VIDC) & **Denis HOHENBERGER** (Radio Z)

Résumé

Venant d'horizons différents – le journalisme sportif bénévole et le militantisme contre le racisme – nous aimions tous les deux l'idée d'aller dans les parcs de Berlin pour parler aux gens qui jouent au football. Nous voulions en savoir plus sur l'interaction et la constitution des équipes, avoir une idée des stéréotypes véhiculés. Le premier jour de la production, il a plu et personne ne jouait au football dans les parcs où nous sommes allés. Mais notre promenade dans la ville sous la pluie pendant plus de quatre heures nous a permis de faire connaissance. Nous avons envie de comparer ce que M^{me} Keskinler et M. Thiam avaient dit pendant la table ronde, le premier jour de la rencontre MARS, sur les joueurs de football professionnels qui peuvent servir d'exemple dans la vie quotidienne. Comme nous ne disposions d'aucun matériau, nous nous sommes réparti les tâches. Denis Hohenberger est allé dans un parc de sport pour réaliser les interviews, Markus Pinter a dû se familiariser avec le logiciel de montage audio et a préparé les citations extraites de la table ronde. Denis s'est aussi occupé de la voix off pour le reportage, tandis que Markus a fait le montage des citations et compilé les fichiers audio.

Markus PINTER - FairPlay – VIDC – Coordonnateur de projet – Autriche. Markus Pinter, diplômé en sciences politiques, travaille comme coordonnateur de projet pour FairPlay-VIDC depuis 2000. Il a organisé la tournée de streetkick du réseau FARE lors de l'Euro 2008, dont l'objectif était de lutter



contre le racisme, et a coordonné les activités menées sur le terrain dans le cadre des Semaines d'action de FARE à l'échelle européenne, ainsi que les listes de diffusion et les lettres d'information de FARE et FairPlay. En ce qui concerne les projets autrichiens, il soutient des initiatives locales à caractère antiraciste et a organisé des événements antiracistes lors de matchs de football du championnat

autrichien. Il participe actuellement au projet « Le football pour l'égalité », coordonné par FairPlay-VIDC et financé par la Commission européenne (DG JLS), et au projet MARS.



Denis HOHENBERGER - Radio Z – Rédacteur sportif – Allemagne. J'ai commencé à faire de la radio



il y a une douzaine d'années avec une émission pour les enfants et avec des enfants. Je suis travailleur social de formation. Quatre ans plus tard, avec quelques étudiants, nous avons lancé une émission sur le football, qui sortait vraiment des sentiers battus. Dans l'émission, le plus important pour nous, ce sont les analyses critiques, l'humour et un véritable intérêt pour le sport et les gens. J'exerce cette activité en

continu jusqu'à présent. Je rédige aussi des articles sportifs pour notre journal local. **Radio Z** est une radio non commerciale basée en Bavière, qui diffuse ses programmes depuis 1987 dans la région de Nuremberg. Elle est chapeautée par l'association d'intérêt général RundfunkAktionsgemeinschaft Demokratischer Initiativen und Organisationen e. V. (R.A.D.I.O. e. V.). Radio Z a fêté son 20^e anniversaire en 2007. Elle est membre de l'Association fédérale des radios libres.



LE FOOTBALL NATIONAL EST-IL MULTICULTUREL ?

par **Jens FROHBURG** (Chronik.LE), **Anne HARTMETZ** (Pi Radio) & **Louis LAPEYRONNIE**

Résumé

L'équipe de foot allemande est utilisée par les médias comme un exemple de multiculturalisme réussi. Il s'était passé la même chose en France en 1998. Aujourd'hui, avec la défaite de l'équipe, les radicaux d'extrême droite prennent ce même exemple pour critiquer le multiculturalisme. Pourquoi la notion de « multiculturalisme » est-elle invoquée pour expliquer le succès ou l'échec des équipes nationales ? Comment et pourquoi les médias reproduisent-ils les stéréotypes, positifs comme négatifs ? Pour le sociologue Michel Wieviorka, les médias se hâtent de créer un lien entre la société et le football et ne parlent pas suffisamment du jeu. Comme la classe politique, ils utilisent le football pour projeter leur idéologie.

Jens FROHBURG - chronik.LE – Bénévole – Allemagne. Né à Dresde. Etudes de journalisme,



d'histoire et de sciences politiques à Leipzig. Producteur radio et animateur sur la radio étudiante RADIO MEPHISTO et la radio libre RADIO BLAU à Leipzig. Membre de KOPFSTOSS.FM (émission de radio faite par des fans de football pour les fans de football sur les radios libres en Allemagne). **chronik.LE** a été fondé en 2008 pour « agir contre les Nazis ». Depuis 2009, chronik.LE fait partie de l'association de

Leipzig « Recherches engagées ». Le projet vise à réunir la documentation la plus exhaustive possible sur les actes néonazis, racistes et discriminatoires commis à Leipzig et dans la région. L'ambition est de mettre à la disposition du public une vaste source d'informations et de recherches. chronik.LE souhaite dresser un bilan complet et actuel des actes xénophobes, racistes et discriminatoires, notamment les violences, les campagnes de propagande et les autres formes de néoracisme dans la vie quotidienne et dans les médias, les actes racistes, sexistes et antisémites et le harcèlement contre les homosexuels, les personnes handicapées et les sans-abri. Le projet est mené en coopération



avec des associations de quartier, des institutions culturelles, des cabinets de conseil, des organes de lutte contre la discrimination et des groupes antifascistes. Tous apportent une contribution importante grâce à leurs bases de données et permettent d'étoffer la documentation.

Anne HARTMETZ - Pi Radio – Allemagne. **Pi Radio** est une radio communautaire basée à Berlin. Elle émet huit jours par mois, n'a aucune visée commerciale et présente toute la richesse de la scène politique, culturelle et alternative de Berlin.



Louis LAPEYRONNIE - Free-lance / Documentariste / MARS Interim – France. Etudiant en gestion d'organisme culturel à l'école des Hautes études de commerce (HEC) de Montréal. J'ai obtenu un baccalauréat (équivalent de la licence) en communication en 2011 à l'Université du Québec à Montréal. Après un stage chez SEPPIA en production de documentaire lors de l'été 2011, j'ai participé à l'écriture du rapport sur l'image des femmes dans les médias remis à la ministre des Affaires sociales en décembre 2011.



REDACTEUR/TRICES EN CHEF

Alice STEIN - Bildungsinitiative machtkritische Perspektiven / Queer Leben – Formatrice, conseillère, consultante / Associée (QL) – Allemagne. Alice Stein, diplômée en éducation sociale / éducation théâtrale. Depuis 2006, formatrice, conseillère et consultante. Depuis 2011, associée du projet « Queer Leben ». En tant que formatrice, Alice Stein conçoit et organise des séminaires et des formations. Ses domaines de travail sont le racisme, les privilèges, l'analyse critique de la blancheur, le genre, l'autonomisation ainsi que les relations de pouvoir inégales et leur mise en œuvre structurelle dans les sociétés. Elle a été chargée de cours à l'université Humboldt de Berlin dans le cadre du programme de parrainage « Gender goes Praxis ». En tant qu'éducatrice théâtre, elle a travaillé pour le Théâtre Maxime-Gorki et le Théâtre GRIPS à Berlin. **Bildungsinitiative machtkritische Perspektiven** : fondée en 2011 par Alice Stein et Beate Flechtker. Queer Leben : orientation et accompagnement des personnes qui se définissent comme queer et/ou trans.



Beate FLECHTKER - Bi-map – Free-lance – Allemagne. Beate Flechtker est établie à son compte et vit à Berlin (Allemagne). Formatrice spécialisée dans les relations sociales de pouvoir, elle a fondé bi-map avec Alice Stein. Elle enseigne par ailleurs l'allemand comme langue étrangère. Fondatrice de la radio communautaire RUM à Marburg (Allemagne) en 1994, elle s'investit depuis cette date dans les médias associatifs et participe à des projets internationaux comme Intermedia, un programme de formation des médias aux compétences interculturelles en Europe. **Bi-map**, Bildungsinitiative machtkritische Perspektiven, est un organe de formation aux relations sociales de pouvoir, fondé en 2011 à Berlin. Nos formations s'appuient sur l'intersectionnalité, la théorie de la race critique, l'analyse critique de la blancheur, le post colonialisme et la gestion de la diversité qui en découle, notamment les approches de la justice sociale et de la lutte contre les préjugés. Nous proposons un apprentissage collectif axé sur le dialogue, qui s'adresse aux jeunes, aux adultes et aux personnes relais, ainsi qu'un accompagnement allant de la sensibilisation à toutes les formes de discrimination et à leur interdépendance à l'ouverture interculturelle et aux pratiques d'inclusion et de participation pour les organisations.



Reynald Blion est responsable, depuis septembre 2008, *Media & Diversité* au sein de la Direction Générale *Démocratie*. Jusqu'en décembre 2010, il est responsable du volet *Media & Diversité* de la



Campagne *Dites Non à la discrimination* du Conseil de l'Europe. Au sein de cette même direction générale, il rejoint la *Direction Gouvernance démocratique, Culture et Diversité* et sa Division *Politiques Culturelles, Diversité et Dialogue interculturel* pour y diriger le programme joint Union Européenne / Conseil de l'Europe *MARS – Media & Antiracisme*

dans le sport ; programme qu'il a conçu et développé en se basant sur les acquis des actions passées du Conseil de l'Europe dans ces domaines. Il a produit, ou contribué à, différentes publications comme *Ecrie la Diversité ! Pour une approche pratique pour contenu médiatique interculturel*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, 2011, *To fight against discrimination and for cultural diversity : a major challenge for the media* in: Cavdar A., Yildirim A. B., (Eds), *Hate Crimes and Hate Speech*, Istanbul, The International Hrant Dink Foundation Publication, 2010, *Europe's ethnic and diversity media* in: C. Dientz, P. Stamen (Eds), *Media on the move. Migrants and minorities in the media*, Aachen, CAMECO, 2009, *Ethnic media and diversity in Europe* in: Georgiou M., *Transnational lives and the media*, Londres, Routledge, août 07, *Parler de l'autre / Parler d'ailleurs. De la visibilité à l'expression des diversités en Europe* in: Rigoni I., *Les bannis des media*, Paris, Aux lieux d'être, mai 07...



Media, Diversité & Sport – Points clés !

En Europe, environ un quart des personnes figurant dans les informations sont des femmes même si celles-ci représentent plus de la moitié de la population européenne (GMMP 2010) ! Alors que les immigrés représentent environ 10% de la population de l'Union européenne (Eurostat 2011), les migrants et les personnes appartenant aux minorités ethniques figurent pour moins de 5% comme acteur principal dans les informations diffusées en Europe (Ter Wal, 2004). Les personnes lesbiennes, gays, bisexuelles et transgenres (LGBT) représentent environ 6% de la population vivant au Royaume-Uni, elles comptent pour moins de 1% de la population vue à la télé. Si 20% des personnes résidant au Royaume-Uni vivent avec un handicap, elles sont moins de 1% à être représentées au sein de la télévision britannique (CDN 2009-2010 Progress Report).

Par les sources sollicitées, par les sujets choisis et par les modes de traitement utilisés, les media influent sur l'agenda (ce à quoi il faut penser) et sur la perception (comment il faut penser) des débats contemporains. C'est pourquoi le Conseil de l'Europe considère qu'une information réellement inclusive - où toutes et tous contribuent comme témoins, acteur/trices, producteur/trices, etc. - est un enjeu fondamental pour la cohésion sociale et pour la participation démocratique. Mais aujourd'hui, trop nombreuses sont encore les personnes à être exclues des débats publics !

Le programme MARS – *Media & Anti-Racisme dans le Sport* – a fait le choix de s'intéresser prioritairement, même si pas exclusivement, au sport. En effet, le sport est considéré comme un lieu important de construction de cohésion sociale tout en étant un secteur majeur d'investissement de l'industrie médiatique. Toutefois, la couverture médiatique du sport est loin de refléter la diversité sociale et culturelle et de garantir une équitable représentation (expression) de toutes et tous. Seuls 5% des articles de presse portent sur les aspects culturels et sociaux du sport. 40% des articles de sport ne se réfèrent qu'à une seule source et 20% à aucune. Enfin, si les athlètes femmes ont quatre fois plus de chances d'être couvertes par une, que par un, journaliste, seuls 5% des informations liées au sport sont le fait de journalistes femmes (Play the Game, 2005) ! Situé dans le prolongement des recommandations formulées par divers organes du Conseil de l'Europe sur le pluralisme des media, l'expression de la diversité et la non-discrimination et des acquis de la Campagne antidiscrimination 2008- 2010 du Conseil de l'Europe, le programme joint UE / CdE MARS – Media & Anti- Racisme dans le Sport - entend faire de l'expression de la diversité et de la non-discrimination un angle récurrent de couverture médiatique. Au travers de cette approche appliquée aux questions de sport, le programme MARS entend encourager l'émergence de modes innovants de production reproductibles dans tous les secteurs médiatiques et utilisés par n'importe quelle forme de couverture médiatique.

Pour ce faire, le programme MARS propose aux professionnel/les liés au monde des media (formateur/trices et étudiant/es en journalisme, journalistes, managers de media, etc.) de participer à des rencontres nationales et européennes et des échanges européens de pratiques médiatiques, et ce afin d'explorer les possibilités de développer des modes de production de contenus médiatiques réellement inclusifs et interculturels.

En savoir plus - www.coe.int/mars!